



孟子

天时不如地利
地利不如人和
得道者多助
失道者寡助

〔战国〕孟轲 著

陕西旅游出版社

珍藏版

孟子

〔战国〕孟轲 著

陕 西 旅 游 出 版 社

图书在版编目(CIP)数据

孟子 / (战国) 孟轲著. — 西安: 陕西旅游出版社,

2002.12

(中国传统文化经典文库. 第 1 辑 / 马力主编)

ISBN 7-5418-1941-7

I. 孟… II. 孟… III. 儒家—孟子—译文 IV. B222.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 105482 号

策 划 ☐ 忠 平 责任编辑 ☐ 马凌云 封面设计 ☐ 陈 非

出版发行 ☐ 陕西旅游出版社(西安市长安北路32号, 邮编: 710061)

网 址 ☐ <http://www.sxlychs.com>

经 销 ☐ 新华书店

电脑制作 ☐ 云鹤图文设计制作中心

印 刷 ☐ 西安市第二印刷厂

版 次 ☐ 2003 年 1 月第 1 版 第 1 次印刷

开 本 ☐ 850 × 1168 1/32

印 张 ☐ 140

ISBN 7-5418-1941-7/G · 519

定 价 ☐ [全 20 册] 200.00 元 (如有质量问题, 请与工厂调换)

前

言

中华民族有着数千年的文明历史，创造了光辉灿烂的古代文化，给人类留下了丰富的精神财富。它不仅对中华民族的形成和发展产生了巨大的凝聚力，而且对今天在人们正确认识民族历史的同时，得到爱国主义教育，陶冶道德情操，提高全民族的文化素质，促进社会主义文化的繁荣，仍有巨大的现实意义。它们是我们炎黄子孙的文化精髓，它们塑造了我们中华民族的民族精神。

为了继承我国优秀文化遗产，使文明古国的历史遗产得以发扬光大，我们特推出了《中国传统文化经典文库》丛书。这套丛书本着推陈出新，弘扬传统之宗旨。精选我国历代经史子集名著 40 种，以古籍名著今译的形式出版。

我们首先重点选取我国古代哲学、历史、地理、文学、科技各领域具有典型意义的不可朽历史巨著，又兼及历史上脍炙人口世代流传的著名选本。考虑到普及的需要，考虑到读者的对象，就每一部名著而言，除个别是全译外，绝大多数是选译，即对从该名著中精选出来的部分予以译注，译文力求准确、畅通，免去了读者面对纷繁复杂，文字艰深的古书之苦，适应快节奏的时代，使读者能够直面中国古代文化之精华，一边学习，一边就可以运用。使老年人、中年人、青年人都愿意去读，都能读懂，以便从中得到教益。

另外，该套丛书采用图文双色的形式推出，即人们在欣赏，赏读文字的同时，又能看到著名的山水画，使人产生心旷神怡的感觉。

由于水平有限，这套丛书必定会有不少缺点、错误，也诚恳地希望读者批评指正。

《中国传统文化经典文库》编委会

2003年1月

目

录

卷一 梁惠王章句上

叟不远千里而来·····	(1)
王立于沼上·····	(3)
寡人之于国也·····	(5)
寡人愿安承教·····	(9)
晋国天下莫强焉·····	(11)
孟子见梁襄王·····	(13)
齐桓晋文之事·····	(15)

卷二 梁惠王章句下

庄暴见孟子·····	(27)
文王之囿·····	(31)
交邻国有道·····	(32)
齐宣王见孟子于雪宫·····	(35)
人皆谓我毁明堂·····	(38)
王之臣有托其妻子于其友·····	(42)
所谓故国者·····	(43)
汤放桀·····	(45)
为臣室必使工师求大木·····	(45)
齐人伐燕胜之·····	(46)
齐人伐燕取之·····	(48)
邹与鲁哄·····	(51)
滕小国也间于齐楚·····	(53)
滕竭力以事大国·····	(54)

鲁平公将出·····	(56)
------------	------

卷三 公孙丑章句上

夫子当路于齐·····	(60)
夫子加齐之卿相·····	(64)
以力假仁者霸·····	(75)
仁则荣不仁则辱·····	(75)
尊贤使能俊杰在位·····	(78)
人皆有不忍人之心·····	(79)
矢人与函人·····	(81)
子路人告之以有过则喜·····	(84)
伯夷非其君不事·····	(84)

卷四 公孙丑章句下

天时不如地利·····	(87)
孟子将朝王·····	(88)
孟子之平陆·····	(93)
燕 人 畔·····	(95)
孟子致为臣而归·····	(98)
孟子去齐,尹士语人·····	(100)

卷五 滕文公章句上

滕文公问为国·····	(103)
有为神农之言者许行·····	(108)

卷六 滕文公章句下

公孙衍张仪·····	(119)
宋小国也·····	(121)
孟子谓戴不胜·····	(124)
不见诸侯何义·····	(126)
什一去关市之征·····	(127)

外人皆称夫子好辩·····	(128)
陈仲子岂不诚廉士哉·····	(133)

卷七 离娄章句上

不仁者可与言哉·····	(135)
桀纣之失天下也·····	(136)
求也为季氏宰·····	(138)

卷八 离娄章句下

子产听郑国之政·····	(140)
君之视臣如手足·····	(141)
逢蒙学射于羿·····	(143)
君子所以异于人者·····	(145)
禹稷当平世·····	(147)
匡章通国皆称不孝·····	(148)
齐人有一妻一妾·····	(149)

卷九 万章章句上

舜往于田·····	(152)
舜之不告而娶·····	(155)
尧以天下与舜·····	(158)
至于禹而德衰·····	(162)
百里奚自鬻于秦养牲者·····	(165)

卷十 万章章句下

伯夷目不视恶色·····	(167)
齐宣王问卿·····	(171)

卷十一 告子章句上

性犹湍水·····	(173)
生之谓性·····	(174)
食色性也·····	(175)

性无善无不善·····	(177)
富岁子弟多赖·····	(180)
无或乎王之不智·····	(183)
鱼我所欲也·····	(184)
钧是人也·····	(187)
羿之教人射·····	(188)

卷十二 告子章句下

礼与食孰重·····	(190)
人皆可以为尧舜·····	(192)
宋牼将之楚·····	(195)
五霸者，三王之罪人也·····	(197)
今之事君者·····	(201)
丹之治水·····	(202)
鲁欲使乐正子为政·····	(203)
舜发于畎亩之中·····	(204)

卷十三 尽心章句上

子好游乎·····	(207)
易其田畴·····	(208)
孔子登东山而小鲁·····	(209)
士何事·····	(210)

卷十四 尽心章句下

不仁哉梁惠王也·····	(211)
尽信《书》不如无《书》·····	(212)
民为贵·····	(212)
人皆有所不忍·····	(214)
说大人则藐之·····	(215)
由尧舜至于汤五百有余岁·····	(215)

卷一 梁惠王章句上

叟不远千里而来

【原文】

孟子见梁惠王^{〔1〕}。王曰：“叟不远千里而来，亦将有以利吾国乎？”

孟子对曰：“王可必曰利？亦有仁义而已矣。王曰何以利吾国，大夫曰何以利吾家，士庶人曰何以利吾身，上下交征利^{〔2〕}而国危矣。万乘之国^{〔3〕}，弑其君者^{〔4〕}，必千乘之家。千乘之国，弑其君者，必百乘之家。万取千焉，千取百焉，不为不多矣。苟^{〔5〕}为后义而先利，不夺不履^{〔6〕}。未有仁而遗其亲者也，未有义而后其君者也。王亦曰仁义而已矣，何必曰利？”



【注释】

[1] 梁惠王：即魏惠王，名莹，惠是他的谥号。因为魏国都城是大梁（今河南开封），所以也叫梁惠王。

[2] 交征利：征，取。交征利，互相取利。

[3] 万乘（shèng）之国：乘，古代1辆兵车叫1乘。有1万辆兵车的国家，就是较大的诸侯国。

[4] 弑（shì）其君者：弑，杀。古代把臣杀死国君或儿子杀死父亲，叫做“弑”。

[5] 苟（gǒu）：如果。

[6] 屦（yàn）：足、满足。

【译文】

孟子谒见梁惠王。梁惠王说：“老先生，您不辞千里长途的劳苦前来，那将对我的国家会有很大的利益吧？”

孟子回答说：“王，您为什么一开口就要说到利呢？只要讲仁义就好。王如果说：‘怎样才对我的国家有利呢？’大夫也说，‘怎样才对我的封地有利呢？’那一般的士和百姓也都说，‘怎样才对我本人有利呢？’这样，上上下下互相追逐私利，国家就危险了。在拥有1万辆兵车的国家里，杀掉他的国君的，一定是拥有1000辆兵车的大夫；在拥有1000辆兵车的国家里，杀掉他的国君的，一定是拥有100辆兵车的大夫。在拥有1万辆兵车的国家中，大夫拥有兵车1000辆；在拥有1000辆兵车的国家中，大夫拥有兵车100辆，这些大夫的产业不能不说是很多的了。但是，如果轻视公义，看重私利，那大夫若是不把国君的产业夺去，是永远不会满足的。从来没有讲‘仁’的人却遗弃自己的父母的，也没有讲‘义’的人却对他的君主怠慢的。王也只讲仁义就行了，为什么一定要讲利益呢？”

王立于沼上

【原文】

孟子见梁惠王，王立于沼上，顾鸿雁麋鹿，曰：“贤者亦乐此乎？”

孟子对曰：“贤者而后乐此，不贤者虽有此不乐也。《诗》云：‘经始灵台，经之营之，庶民攻之^{〔1〕}，不日成之。经始勿亟^{〔2〕}，庶民子来。王在灵囿，麋鹿攸伏^{〔3〕}。麋鹿濯濯^{〔4〕}，白鸟鹤鹤^{〔5〕}。王在灵沼，於牝^{〔6〕}鱼跃。’文王以民力为台为沼，而民欢乐之。谓其台曰灵台，谓其沼曰灵沼，乐其有麋鹿鱼鳖。古之人与民偕乐，故能乐也。《汤誓》曰：‘时日害丧，予及女偕亡^{〔7〕}。’民欲与之偕亡，虽有台池鸟兽，岂能独乐哉？”



【注释】

[1] 攻：治。这里指建筑灵台的工作。

[2] 亟(jì)：急、急迫。

[3] 麇(yōu) 鹿攸伏：麇，母鹿。攸，所。

[4] 濯濯(zhuó)：肥胖有光泽的样子。

[5] 鹤鹤：羽毛洁白的样子。

[6] 於物(wū rèn)：於，语气词。物，满。

[7] 时日害丧，予及女偕亡：时，此、这。日，太阳。害，同“曷”，何。予，我。女，同“汝”，你。偕亡，一起死。

【译文】

孟子谒见梁惠王。梁惠王站在池塘边上，一边看着鸟兽，一边说：“有道德的人也高兴享受这种快乐吗？”

孟子回答说：“只有有道德的人才能够享受这种快乐，没有道德的人即使有这种快乐，也是无法享受的。《诗经》上说：‘开始筑灵台，经营复经营，大家齐努力，很快就落成。王说不要急，百姓更努力。王到鹿苑中，母鹿正安逸。母鹿光又肥，白鸟羽毛洁。王到灵沼中，满池鱼欢跃。’周文王虽然用了百姓的力量来兴建高台池沼，可是百姓却非常高兴，把那台叫做‘灵台’，把那池沼叫做‘灵沼’，还高兴他有许多种类的禽兽鱼鳖。就因为他肯和百姓一同快乐，所以他能得到真正的快乐。而夏桀却相反，百姓怨恨他。《汤誓》上说：‘太阳啊！你什么时候消灭呢？我宁肯跟你一道死去！’作为国家的帝王，竟使百姓怨恨到不想再活下去而愿和他同死，即使有高台深池、奇禽异兽，难道他能够独享吗？”

寡人之于国也

【原文】

梁惠王曰：“寡人之于国也，尽心焉耳矣。河内凶，则移其民于河东，移其粟于河内。河东凶亦然。察邻国之政，无如寡人之用心者。邻国之民不加少，寡人之民不加多，何也？”

孟子对曰：“王好战，请以战喻，填然鼓之^{〔1〕}，兵刃既接，弃甲曳兵而走^{〔2〕}。或百步而后止，或五十步而后止。以五十步笑百步，则何如？”

曰：“不可，直不百步耳^{〔3〕}，是亦走也。”

曰：“王如知此，则无望民之多于邻国也。”

不违农时，谷不可胜食也。数罟不入洿池^{〔4〕}，鱼鳖不可胜食也。斧斤以时入山林，材木不可胜用也。谷与鱼鳖不可胜食，材木不可胜用，是使民养生丧死无憾也。养生丧死无憾，王道之始也。

五亩之宅，树之以桑，五十者可以衣帛矣^{〔5〕}，鸡豚狗彘之畜，无失其时^{〔6〕}，七十者可以食肉矣。百亩之田，勿夺其时，数口之家可以无饥矣。谨庠序之教^{〔7〕}。申^{〔8〕}之以孝悌之义，颁白^{〔9〕}者不负戴于道路矣。七十者衣帛食肉，黎民不饥不寒，然而不王^{〔10〕}者，未之有也。

狗彘食人食而不知检，涂有饿莩而不知发^{〔11〕}。人死，则曰：‘非我也。岁也。’是何异于刺人而杀之。曰：‘非我也，兵也。’王无罪岁^{〔12〕}，斯天下之民至焉。”

【注释】

[1] 填然鼓之：填然，鼓声咚咚响。之，助词。

[2] 走：跑。古代把快跑叫“走”。

[3] 直不百步耳：直，只是、不过。耳，助词。

[4] 数(shuò)罟(gǔ)不入洿(wū)池：数，细、密。罟，鱼网。洿，大、深。

[5] 帛(bó)：丝织品总称。

[6] 无失其时：时，时候，时节，时机。种庄稼、养畜禽、养鱼捕鱼，都要抓住时节。

[7] 庠(xiáng)序之教：庠序，古代学校的名称，夏代叫“校”，商代叫“序”，周代叫“庠”。

[8] 申：一再地、多次地说明。如：三令五申。

[9] 颁(bān)白：颁，斑。颁白，斑白，指头发花白。

[10] 王(wàng)：王道，以仁德的政治来治理国家。王，以仁德统一天下。

[11] 涂有饿莩(piǎo)而不知发：涂，同“途”，道路，饿莩，饿死的人。发，发放赈济。

[12] 王无(wú)罪岁：无，同“毋”，不要。罪，过错。岁，年成、年景。意思是王你不要把过错推给年成。



【译文】

梁惠王说：“我对于国家，可以说尽心尽力了。河内地方遭了饥荒，我就把那里的一部分百姓迁到河东，同时还把河东的部分粮食运到河内。如果河东遭了饥荒也是这样做。我曾经考察过邻国的政治，没有一个国家能像我这样替百姓打算的。可是，那些国家的百姓却并未因此而减少，我的百姓也并不因此而增多，这是什么缘故呢？”

孟子回答：“王您喜欢战争，那就让我用战争来打个比方吧！战鼓咚咚，枪刀刚一接触，就丢下盔甲拖着兵器向后逃跑。有的一口气跑了100步停住脚，有的一口气跑了50步停住脚。那些跑50步的战士竟来耻笑跑100步的战士，这样对不对呢？”

梁惠王说：“不对，只不过他没有跑到100步罢了，但也是逃跑呀！”

孟子说：“王如果懂得这个道理，那就不要再希望你的百姓比邻国多了。”

“如果在农民耕种和收获的季节，不去征发徭役，妨害百姓的生产，那么粮食就会吃不尽了。如果细密的鱼网不用到大池沼里去捕鱼，那么鱼类也会吃不完了。如果砍伐树木有一定的时间，木材也会用不尽了。粮食和鱼类吃不完，木材用不尽，就会使百姓对生养、死葬都没有不满。百姓对这些都没有不满，这就是‘王道’的开端啊！”

“在五亩大的宅园中，种植桑树，那么，50岁以上的人都能穿上丝绵袄了。鸡、狗、猪家畜，家家都有足够的饲料和时间去喂养，那么，70岁以上的人都能吃上肉了。一家人有百亩耕地，不要去妨碍他们的生产，那么，几口人的家庭就能吃得饱了。好好地办些学校，反复地用孝顺父母、敬爱兄长的大道理来训导他们，那么，人人都会敬老尊贤，须发花白的人也就不会用头顶着、

用肩扛着重物在路上走了。70岁以上的人有丝绵袄穿，有肉吃，一般百姓不挨饿，不受冻，这样还不能使天下归服，是从未有过的事。

“现在情况并不这样。富贵人家的猪狗吃掉了百姓的粮食，却不加以检查、制止。路上有饿死的人，都不曾想过应该打开粮库加以赈救。百姓死了，竟然说：‘这不是我的过错，而是年成不好啊！’这种说法和拿着刀子杀死了人，却说，‘这不是我杀的，是兵器杀的’，又有什么不同呢？王您如果不归罪年成，而是改革政事，别国的百姓都会来投奔了。”

